

DIANA FIORELA ROBERTO SHAJIAN

Awajún-Amazonas

Pertenece a la comunidad nativa de Kigkis, departamento de Amazonas, provincia de Condorcanqui. Es bilingüe Awajún-español estudia en la Universidad Antonio Ruíz de Montoya la carrera de Educación Primaria EIB.

NUWA WAIMAKU

Nuwa waimaku,
tsakat pujusmek
wisha jempejai betek
chichama etsegkun wekaesag tusameap
anentaimin ayume.

Yamai papii eemjuka
wegaitkumesh
¿wagka wake besegmash wekaeme?

Nuwa waimaku,
ajantusa diitai asameap,
tuke shiig aneasa wekaenaitme.
Minash waimakmaujum inagkeatjukia,
wisha amejai betek winchantu wekaetajai.

Nuwa waimaku,
shiigmagme diisayap
buut yujainawa,
itgsamea yagkugchijai betekash shiigmauchish wajaknaitme.
Wagka au nuwak chichama antinaita tusayap adaipas nawanjin
chichajin ainawa.

MUJER VISIONARIA

Mujer Visionaria,
Cuando eras pequeña,
soñabas ser mensajera,
como el picaflor,
para conocer el mundo.

Ahora que estás adelante,
triunfando en tus estudios,
me pregunto,
¿por qué te encuentras triste?

Mujer Visionaria,
con ese respeto que siempre llevas,
andas feliz,
y yo también quiero tu visión,
pues deseo brillar al igual que tú.

Mujer Visionaria,
mirando tu belleza,
andan llorando,
cómo te hiciste como una bella flor.
Siempre te nombran en susurros
cuando aconsejan a sus parientes.